



EL EDITOR



Vol. V No. 41

Week of September 2 through 8, 1982, Lubbock, Tx.

Price 25c

Finalizan Planes Para Fiestas



2nd Annual Fandango Jalapeño

The second Annual LULAC Fandango Jalapeño which will feature music, food, and contests will be held Sunday at the Lubbock Speedway from 12 p.m. to 9 p.m.

The music entertainment will feature some of the hottest chicano musicians in Texas and Lubbock. Rene & Rene and Sunny Ozuna & the Sunliners, both from San Antonio, will be the featured groups.

Music groups from Lubbock will include Chista, Cruiser Band, Los Latinos del Norte, Henry Zimmerle, and Grupo International.

The Fandango will also feature a car show, and wet T-shirt contest.

Any kind of car will be allowed to enter the car show. The cars will be judged on the best general

appearance. First place will receive \$100, second place \$50, and third place \$25.

Any young lady can enter the wet t-shirt contest. The winner will win a trip to Las Vegas for 3 days and 2 nights.

Judges for both contests will be out-of-town representatives from Budwieser.

The Fandango will also have lots of food to eat. Any non-profit organization can come out and set up a booth free of charge.

"This includes any sorority or fraternity," LULAC member Raymond Cervantes said.

The organizations will be allowed to sell anything except soft drinks, hot dogs, and hamburgers, for more information on the booths call Roy

Ortiz at 744-3906 or the LULAC office at 747-5775.

Standard Sales Company and Coca-Cola are co sponsors of the Fandango Jalapeño.

"LULAC wants to thank Standard Sales Company who is our biggest co-sponsor and especially Gerald Thomas," LULAC president Thomas Garza said.

The entry fee for the event will be \$5 for adults and \$1.50 for children 12 and under.

LULAC is expecting this year's Fandango to be a big success like last year's.

"We had about 4,000 people attended last year," LULAC member Raymond Cervantes said.

The money raised will be mainly for LULAC's Scholarship fund and LULAC's general operating fund.

Black Meetings Hold Clues For Hispanics

by Paco Gómez

Recent conferences of the NAACP and the Urban League have devoted much discussion to the use of boycotts to promote economic opportunity. The Rev. Jesse Jackson, head of Operation PUSH (People United to Save Humanity), has obtained unprecedented commitments from Coca-Cola and Seven-Up to hire more blacks and contract with black firms. The Seven-Up agreement expected to be worth some \$61 million in business for the black community.

As in the Coca-Cola case, Jackson did not have to resort to boycott to win such pledges; he merely had to suggest that a boycott, if organized, would mean a drop in business with a community that has an annual purchasing power of \$160 billion.

Money talks. Seven-Up agreed to a \$10 million guaranteed capital accumulation program to enable black firms to become distributors in Seven-Up expansion areas. The firm would also hire a black vice president, appoint a black to its board of directors, and boost minority employment 15 percent of the workforce.

In addition, Seven-Up would direct business to black travel agencies, vendors, and life insurance companies and spend some \$4.35 million in advertising in black-owned media. Black banks, minority charities and scholarship funds would also benefit from the agreement.

Hispanics, meanwhile, like to refer to the '80s as their decade. They point to annual purchasing power in excess of \$60 billion (far more if Mexican border areas are included), and remind all who listen that they will become the nation's largest minority in the 1990s.

Hispanics have rarely used boycotts or the threat of boycotts. The best known examples, perhaps, were the lettuce and grape boycotts organized by the United Farm Workers in California during the '60s and early '70s.

The interest of the NAACP, the Urban League and Operation PUSH in boycotts is directly related to an early July decision by the U.S.

Supreme Court. Announced only days after the NAACP convention in Boston discussed plans to boycott firms it believes discriminate against blacks, the ruling is of great potential significance to Hispanics as well as blacks.

The Supreme Court decision states that nonviolent boycotts which promote the achievement of constitutional rights are protected under the First Amendment. The first Amendment guarantees freedom of speech, the press, and "the right of the people peaceably to assemble and to petition the Government for a redress of grievances." With this protection, therefore, boycotts are not subject to damage suits.

Black interest in boycotts, combined with the early July Supreme Court decision, appear to have some bearing on a recent incident concerning the Hispanic community.

Speaking in Houston on May 27, J. Peter Grace, millionaire head of the W.R. Grace and Company empire and chairman of a White House commission charged with recommending cuts in government operations, described the food stamp program in New York as "basically a Puerto Rican program." This "oratorical mistake," as he later called it, infuriated Puerto Ricans across the country.

One of the most incensed was Congressman Robert Garcia of the Bronx, a borough of New York City. Garcia and various Puerto Rican organizations demanded that the White House remove Garcia from the 100-member commission. The White House spokesman, however, said Mr. Grace's remarks were his own and did not represent the views of the Administration.

Several Puerto Rican organizations joined forces to sue Grace, and Garcia led a demonstration in front of Grace headquarters in New York City. "Grace es una desgracia" (Grace is a disgrace), they shouted.

Grace's statement that food stamps are a subsidy for Puerto Ricans is an affront to all Hispanics in the United States. Curiously,

however, the reaction from the major non-Puerto Rican organizations has been muted. One reason, perhaps, is that except in New York, Miami, and Puerto Rico, the incident has not been widely reported.

It seems that Grace is not likely to resign from or be asked to leave the White House Commission. He may be in for a legal battle with the lawsuit, however.

Hispanics should be asking themselves now whether the black experience of extracting commitments for jobs, positions and business from major corporations may not be a feasible direction in which to go, particularly in the light of the Supreme Court decision. The threat of a boycott or, as Jesse Jackson has done, the suggestion of a possibility of a boycott in cities and states with large Hispanic populations could be a useful tool. And for the future, with the strengthening of black-Hispanic coalitions, real economic might could be wielded.

In the case of Mr. Grace, he might be willing to sit down and "reason together" were it pointed out to him that Hispanics — possibly joined by blacks — were considering boycotting Herman's Sporting Goods, a Grace subsidiary with outlets along the East Coast. Hispanic groups might look into Herman's and Grace's hiring, contracting, advertising and other business practices and come up with an agreement similar to those achieved by Rev. Jackson.

The agendas of the NAACP conference in Boston last June and the Urban League meeting in Los Angeles in early August have not been lost on Hispanic leadership. Hispanics have taken note of the PUSH experience and of the July Supreme Court decision. Their agendas may include boycotts in the near future.

(Paco Gómez is the pen name of an Arlington, Va., management consultant.)
Hispanic Link, Inc., Copyright 1982

Singer Lisa López to Highlight '82 Fiestas Mexicanas

Lisa López will be the feature entertainer Thursday, Sep. 16, at the 11th Annual Fiestas Mexicanas which will be held in the Municipal Coliseum. López will be accompanied with her Mariachi Band.

López is scheduled to play from 9 p.m. - 10:30 p.m.

"Her mariachi band will play for the first 45 minutes and then Lisa will play the last 45 minutes," Fiestas president Carmen Salazar said.

Born in Corpus Christi and raised in San Antonio, López was named the 1982 new comer of the year by Billboard magazine.

The 18-year-old began singing when she was 13. López is now a recording artist with Hacienda

Records in Corpus Christi.

Other music groups playing at the Fiestas will be June P. Garica y el Conjunto Madrigal, Chista, and the Cruiser Band.

Entertainment committee chairman Ester Sepeda said that they still needed some more performers.

"Anyone that wants to dance or sing can contact me," Salazar said, adding that they were looking for some local talent to fill some spots in the program schedule.

Along with good entertainment, good food will be served at the Fiestas.

We have 40 booths at the present time," Fiestas Finance committee Chairman Barbara Sommerville said.

Churches having booths will be St.

Cambios En La Ley De Inmigración: Aprueban Amnistía Para Ilegales

La primera modificación de grandes proporciones las leyes de inmigración de los Estados Unidos en 30 años fue aprobada por el senado.

Por primera vez en la historia del país, la iniciativa establece multas y términos de cárcel para los empleadores que contratan extranjeros que viven ilegalmente en Estados Unidos.

También otorga amnistía a los varios millones de extranjeros que se encuentran ilegalmente en el país.

El proyecto fue aprobado por 81 votos contra 18. Su principal impulsor, el senador republicano Alan K. Simpson, dijo que las posibilidades de que la Cámara de Representantes le dé su ratificación final son muy buenas.

Un ayudante del representante demócrata Peter Rodino, presidente de la comisión judicial, declaró que la medida será debatida el próximo mes y que el legislador, considerado una figura clave en la materia, no la obstaculizará.

El gobierno del presidente Ronald Reagan aprueba la iniciativa, aunque es muy diferente a un plan anunciado por el mandatario el año pasado.

El senado hizo el mayor trabajo la semana pasada pero, en una medida que causó cierta sorpresa, aprobó

por 78 a 21 votos una enmienda que apoya que se trate el inglés como el idioma oficial de la nación.

La medida, presentada por el senador republicano S. I. Hayakawa, no tiene un impacto concreto, pero es de importancia para las minorías, especialmente los hispanos.

Hayakawa, profesor de semántica, dijo que apoya la educación bilingüe, pero "solamente hasta donde ayude a acelerar el aprendizaje del inglés".

Sus intentos para aprobar una enmienda constitucional para hacer del inglés el idioma nacional no han encontrado eco.

El senador Edward M. Kennedy, estratega demócrata en el proyecto de ley, declaró: "Hemos creado un dudoso sistema de sanciones a los empleadores que tienen serias fallas, y que probablemente resultará en discriminación adicional contra los hispanos-estadounidenses y otras minorías en nuestra sociedad".

Conceptos similares tuvo la Liga de Ciudadanos Latinos-Estado-unidenses Unidos. Afirmó que la iniciativa no contiene una protección contra los patrones que rehusarán deliberadamente contratar a las personas de apariencia hispana en vez de correr el riesgo de ir a la cárcel

Continued On Page 3

Cherry Point Residents Urged to Initiate Crime Watch

by Annabell Morin

Benny Ussery urged Cherry Point residents Sunday to get involved in their neighborhood to cut down on crime in a speech given to initiate a crime watch in east Lubbock.

"You have got to protect your neighbor and your neighbor has got to protect you," the Lubbock police representative told an audience of about 50.

Along with Ussery, Sheriff Sonny Keese and November candidates Travis Ware and Lorenzo Sedeño were present to support the crime watch program.

Throughout his speech, Ussery stressed that Cherry Point residents get to know each other.

"Exchange names and tell each other what kind of car you own and the bicycle that your child owns," Ussery said, adding that by doing this the residents could spot an unfamiliar person who might be a burglar.

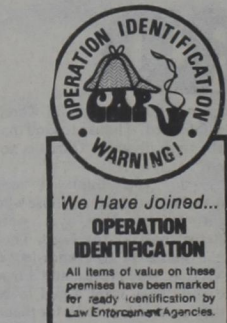
Ussery explained the idea of having neighborhood captains. The captains would be those who don't work and are at home the majority of the day.

The captains would help the police officers by spotting unfamiliar persons in the neighborhood who might be in the process of burglarizing a home.

"The fact could be reported before it occurred," Ussery said, adding that too many times the burglary is reported after it has been committed.

Ussery also gave the concept of "operation identification". This involves people writing their name or driver's license number on their possessions.

Ussery and the police department



have begun several neighborhood crime watches throughout the city.

"It's just a matter of one person taking care of another," Ussery said of the program.

Interest arose in the crime watch program when residents of Cherry Point became concerned over the crime in the area. The concern led some residents to form the Cherry Point Neighborhood Association.

"I decided to push for a crime watch after my house was burglarized three times in two months," CPNA president Lisa Ramos said.

She was pleased with the turnout Sunday and has many other activities in mind for the organization.

CPNA will urge residents in their neighborhood to get involved in politics.

The organization is planning a voter registration drive for the November elections.

CPNA will be selling corn-on-the-cob at the Fandango Jalapeño to raise funds.

Joseph, Our Lady of Grace, Our Lady of Guadalupe, St. John Newman, and La Trinidad United Methodist Church.

COMA, Hispanic Women's Conference and Lubbock Association of Bi-lingual Educators will be having booths with food.

Organizations having information booths will be the League of Women Voters, Lubbock State School Parents, and COMA.

Several families and individuals will have booths and be selling food.

This year will be mark the first time that an admission fee is charged at fiestas.

"The main reason we're charging is to help pay the rent for the coliseum/auditorium, and to build up a reserve fund for future fiestas," Salazar said, adding that with a reserve fund even better programs can be brought to the fiestas.

The entry fee will \$1 for adults and 50 cents for children 12 and under. A person can buy a ticket for \$2.25 which will cover the cost for the three days of the fiestas and the adults contest.

The Adelita contest will be held Wednesday Sept. 15, at 8 p.m. in the Municipal Auditorium.

The nine contestants this year will be Dina Eloisa Garza, Priscilla Marina Gallegos, Ana Ruiz, Oliva Melgara, Gloria Maria Gonzalez, Dinise Padilla Goba, Cynthia Ann Longloria, Sylvia Garica, and Martha Martinez.

Chicanos Criticán Ley De Inmigración

Una dura crítica a la ley Simpson Mazzoli, por su contenido "unilateral" y "discriminatorio", fue hecha en México, durante la celebración del primer congreso de trabajadores migratorios.

Reunidos en la población mexicana de Aguacatlán, en Estado Querétaro, dirigentes sindicales de grupos chicanos (México-Estado unidenses) y organizadores de un sindicato de trabajadores migratorios, señalaron que Estados Unidos pretende, de aprobarse la ley Simpson-Mazzoli, crear una reserva estratégica de mano de obra.

El proyecto de ley migratoria, según los asistentes al congreso, pretende acabar con las organizaciones chicanas y evitar que éstas realicen huelgas y otros movimientos con fin de obtener reivindicaciones.

Los indocumentados deberán comprobar una residencia mínima de cinco años en Estados Unidos, además de que deberán esperar diez años para lograr su legalidad total, indicaron los dirigentes chicanos, para proponer una amnistía completa para los trabajadores que se encuentran ilegalmente en los Estados Unidos.

Para los líderes la ley Simpson-Mazzoli obligará a los indocumentados a pagar impuestos, mientras les negará el derecho a la sindicalización, la ayuda alimentaria, bien

Continued On Page 2

Pareja Acusada de Asesinato

Amelia Hernandez, 25 y Lee Licon, 28, fueron puesto cargos de asesinato con la muerte de un niño de dos años.

El niño Robertito Hernandez, de 2110 avenida L, murió a las tres de la mañana el martes en Lubbock General Hospital después que estuvo en una respiradora más de un mes.

El niño fue puesto en el hospital el 26 de julio en un estado crítico con gran trauma según los médicos. El niño estuvo clínicamente merto hasta el martes por la mañana.

La policía dijo que el niño tenía lastemaduras, quemadas de cigarrillos, una herida en la cabeza y degarraduras en la area de los órganos genitales, cuando el fue puesto en el hospital.

El niño fue hallado en el piso de la concina de su casa con una caja de veneno de ratas contra el. Los padres originalmente dijeron que el niño había tomado el veneno.

Los trabajadores de la ambulancia trataron de hacer revivir el niño por veinte minutos en frente de la casa de un vecino.

La policía no estaba seguro como encontraron al niño.

Los cargos de asesinato fueron puestos el miércoles contra la madre del niño y contra su padrastro. El Juez de la paz L.J. Blalock puso una Fianza de \$75,000 en cada acusado.

LABOR DAY
An Honor Well Earned

Editorial

Esta semana una compañía mayor de Lubbock se empieza a anunciarse en nuestro periódico EL EDITOR. La tienda Save 'n Gain hoy ponen un anuncio en este periódico no con el motivo de darnos una donación o de ayudarnos pero con el motivo de realizar mas negocio de nuestra comunidad chicana.

La nueva tienda Save 'n Gain ubicada en la calle Universidad y la Calle 4 esta en una area predominante chicana. Los gerentes de la tienda han realizado que nuestra gente tiene el poder economico de comprar y pueden beneficiar a su supermercado.

A la vez, con anunciarse en este periódico, han comprobado que ellos estan despuetos de participar en nuestra comunidad y facilitar la publicación de este periódico para que siga informando a todo nuestro publico.

No son muchos los negocios aqui en Lubbock y la area que quieren a desean nuestro negocio. Muchos toman nuestro negocio por la cuenta sin ponerle atención, sin participar en nuestra comunidad, y nomas hechándose el dinero en sus bolsas. Entre estos negocios se encuentra negocios como el 7-11, Radio Shack, Sears, J.C. Penney, K-Mart, Woolco, Montgomery Wards, la Cervezeria Schlitz y cantidades de otras tiendas que ni siquiera quieren hablar con nosotros, mucho menos trabajar con nuestra comunidad.

En las proximas semanas estaremos publicando algunas de las respuestas que recibimos de algunos negocios que visitamos para solicitar su negocio.

A la vez queremos darle la bienvenida a la tienda Save 'n Gain a nuestra comunidad y a nuestro periódico. Esperamos que todos nuestros lectores pasen por alli y mencionen EL EDITOR y den las gracias por su patrocinio para que se pueda continuar este periódico y no se les olvide comprar algo.

This week a new account comes to EL EDITOR. Save 'n Gain Supermarkets joins the list of advertisers that want our business! They advertise in our paper not to make a donation or to help us, but to get more business. They are one of many major business who have finally realized the economic clout of the chicano community.

The new Save 'n Gain, located at 4th Street and University, is in the center of the chicano community and we hope that our people will take advantage of the opportunity to help this newspaper continue informing our people.

There are many business which we have encountered that have not paid attention to the chicano people. Among those are 7-11, Radio Shack, Sears, J.C. Penney, K-Mart, Woolco, Montgomery Ward and of course Schlitz Beer. We would ask our reading public to call them. We invite our public to talk to all these advertisers and ask, "Why don't you want our business".

In the following week, we will be publishing comments made by various advertisers about marketing in our area. Perhaps this will help.

We welcome Save 'n Gain to their involvement in the chicano community and we hope a long and mutually properous relationship with EL EDITOR.

How Do You Spell Relief...

If you have the hic-ups and an upset stomach they tell you on T.V. every day time and again. What pill you should take. But I am afraid the American People are suffering from an ailment the T.V. remedy is not going to cure.

The relief we all need is spelled "C-H-A-N-G-E"! Change in attitude, change in education, change in the job situation change in Everything, that's what we need, and most of all a Change in the Administration! We have a Dentist (that might explain the pain you feel when the utility bill arrives in the mail...) We have a Department of State headed by a Specialist in about our foreign relations? I'll skip the Department of the Interior since I do not want to interrupt the man who apparently is hearing voices. We have Director of the Office of Management and Budget who apparently can not count more than ten without taking his shoes off (naturally we are talking about Billions of Dollars!) Just today the news came up with a slight(?) 50 (fifty!) Billions Dollar mistake, meaning the Deficit will be that much higher, OOPS! That's around \$225.- extra for Each Man Woman and Child in the whole USA down the drain in One little ole year, OOPS! I better stop here and skip the rest. Since I have a weak stomach I must take a pill (see we should all get together and decide on the Relief for our Big Pain, which is our Administration in Washington, D.C. and their stupidflunkies.

Q: How do you spell "R-E-L-I-E-F"?
A: "C-H-A-N-G-E!"

Cartas

La Interminable Lucha Por El Queso — (Ahora, vá en Serio) Señor Editor:

Yo soy un lector de su periódico. Me gusta mucho leerlo para darme cuenta de lo que esta pasando. Me hace favor de dispensarme por la molestia.

Yo soy residente de Olton y quiero que me haga publicación en su periódico para que este problema que le voy a decir, se sepa por todos, especialmente los hombres de importancia, para ver si se enderézo esto.

Sabe, el gobierno le esta donde queso a la gente de bajos ingresos. Antes se lo entregaban al cura, pra que lo repartiera. La gente, que era de otra región, se enojaba. Ahora, se lo mandan a un ministro, y este convida el queso entre los suyos-los de su congregación. La demas gente, no esta conforme.

La cosa, es que no debian de mandar el queso a ninguna Iglesia — para nosotros no sufrir esto. El queso, lo reparte el gobierno, y no es de los ministros, ni de los curas.

Gracias Sin Firma

Registro de Votantes en La Area de Harwell

Miembros de la Iglesia Metodista Unida "La Trinidad" (Calle 46 y Ave D) van a ir casa a casa en la area de la Escuela "Harwell" los sábados 11, 18, y 25 de septiembre registrando a personas para votar en las elecciones generales de noviembre y después. Estarán tocando puertas de la 1:00 hasta las 4:00 por la tarde. Si tocan a su puerta y Ud. no es registrado para votar, regístrese y salga a votar en noviembre. Si no llegan a su casa, puede asegurar que lleguen a su casa por llamar a 744-5909 o 765-6909.

Members of La Trinidad United Methodist Church, 46th and Ave. D, will be going house to house in the Harwell School area three Saturdays in September (11th, 18th, and 25th) registering persons to vote beginning in the November General Elections. They will be knocking on doors from 1:00 to 4:00 p.m. If they knock on your door, and you're not registered, register and then go out to vote in November. If they do not reach you for some reason, you can assure their passing by your house by calling 744-5909 or 765-6909.

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401, telephone 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions are payable for \$25.00 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications and its owner. Editor/Publisher Bidal Agüero



Según parece México va a tener un 16 muy desabrido. Los problemas que tiene son tremendos. La economía está desgarrada gracias a muchos mordelones, Mexicanos y extranjeros. Y la situación política, aunque "estable" por mucho tiempo, esta por derrumbarse. Este Alacrán, aunque siego y quemado por la larga vida, mira hacia su tierra y desparrama lagrimas por ese lugar donde la virgen de Guadalupe vió justo aparecerse, pero donde el hombre destroza su misma sangre y permite que el extranjero haga lo mismo.

Entre sollozos de tristeza y pesadumbre late mi corazón y grita con un sonido inaudible... ¡Viva México!... ¡Viva la Independencia!... ¡Viva la Virgen de Guadalupe!

Pase lo que pase en esa tratada por sus propios hijos, aqui en El Llano Estacado, parte de esa patria, retumbará con gritos de Alegría los recuerdos del Diez y Seis. Almas, descendientes de Aztecas y Gachupines o Totonecas, gritarán con entusiasmo por la vida de México. Se oyerán los gritos en Idalou, Levelland y Plainview y se extenderá la celebración hasta Los Angeles, San Francisco, Kansas City, Chicago y Nueva York y, estoy seguro, a otros contornos de la tierra.

Usted y El Seguro Social

Usted Y El Seguro Social Cuando Usted Solicita Beneficios De El Seguro Social.

Usted piensa jubilarse antes de cumplir la edad de 65 años, es importante que los beneficios mensuales no sean solicitados después del último día de los beneficios mensuales no sean solicitados después del último día del mes en que usted quiere que los beneficios empiecen. Usualmente, los beneficios que se pagan por meses antes de la edad de 65 no pueden ampezar antes del mes en que usted los solicita. Esto concierne también a viudas y viudos que van a recibir beneficios antes de los 65 años.

Generalmente, se le pueden pagar beneficios a una persona solamente por los meses en que es elegible durante el mes completo.

En general, si usted solicita beneficios después de cumplir la edad de 65, se pueden efectuar pagos retroactivos hasta por 6 meses antes del mes en que solicitó beneficios de jubilación o sobrevivientes.

Puede solicitar beneficios hasta tres meses antes del mes en que quiere que comiencen. Esto ayudará a asegurar que recibirá a tiempo su primer pago.

Cuando usted solicite beneficios de Seguro Social, debe tener con usted:

* Su propio tarjeta de Seguro Social o un comprobante de su número. Si la reclamación se basa en el registro de otra persona, necesitará la tarjeta de esa persona o un comprobante de su número.

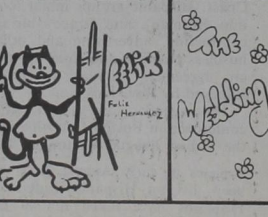
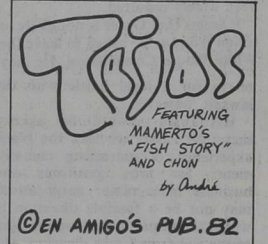
* Prueba de su edad: un certificado de nacimiento o de bautismo hecho cuando nació o poco tiempo después.

* Su certificado de matrimonio si está solicitando beneficios de esposa, viuda o viudo.

* Los certificados de nacimiento de sus hijos si está solicitando para ellos.

* Su formulario W-2 de los últimos 2 años o copias de las declaraciones de impuestos Federal sobre ingreso correspondientes a los 2 últimos años si usted tiene su propio negocio. Esto es importante porque estas ganancias no aparecerán en nuestro registros y no podrán ser incluidas cuando calculemos sus beneficios a menos que usted suministre estos formularios. Sin esta información pueden pasar hasta 24 meses antes que sus últimas ganancias aparezcan en nuestros registros y podamos calcular la cantidad de su beneficio incluyendo.

No dije de hacer su solicitud porque no tenga todas esas pruebas. El personal de la oficina de Seguro Social la indicará otras pruebas que pueden ser usadas cuando haga su



A WORD

Hey, wake up! And do not be discouraged. Let no one deprive you of the confidence you can have in Christ. There are many denominations today because a time goes on men have lost the confidence in the parts of the spiritual body of Christ. Christ is not divided, as our hearing from our other senses, and if so we could not function right. The hearing cannot say to the other senses, I have no need of you. I do well alone, nor the sight to the rest and etc. All those "senses (gifts) in the flesh" make the whole body to function as a whole. So it is with the spiritual body of Christ; the gift of wisdom can not tell the body (spiritual) I have no need of the knowledge, gift or the sense of discerning the spirits to the knowledge, and so on. They all are from the same Spirit; one body, each one is a part of the one Spirit and who can divided the Spirit from its gift? Who can divide Christ's body? If one believes on the gift of knowledge of the Spirit why would it be hard to believe on any of the other spiritual gifts existing, and if the other parts of that one spirit do not exist (or some of the others) would that not make

the Spirit whole (Holy). Is Christ whole if divided? Thanks to God that only the flesh divides; "Christ is not divided."
Why do you think it was prophesied in Isaiah about those who thought to be wise, yet were considered fools by the Lord. They lack the senses of true knowledge, true wisdom, true prophis and a true whole god. They want a god to be how they wanted him to be for them, to their pleasing and pleasure.
Of the most unbelievable gifts of the Spirit, I by the grace of God have some but hold an ideal ego to obtain theothers and by that I do through other who are part of the same body making me a part with-in the body of the same whole sprit. By myself, I am not whole (Holy), as a part of the Spirit body, I am. Understand this, can one believe ony in seeing with his body only when knowing he can hear too, they are of the same body. In the gift of God, they are many gifts but of the same Spirit as with the flesh, many sense but of the same flesh.
Ref. (Eph 6:10-18) (Eph. 1:22-23) (Jer 5:21) (Jer. 23:21-23. My prayer would be today as teh same word spoken by the Psalmist David through the Holy Spirit: (Psalm 51:10-17)

WATCH OUT!
FOR CHILDREN CROSSING
IT'S BACK TO SCHOOL TIME

Las Reuniones De Los Negros Contienen Pistas Para Los Hispanos

por Paco Gómez

Las conferencias recientes de la Asociación Nacional para el Adelanto de las Personas de Color (NAACP) y de la Liga Urbana han dedicado mucha atención al empleo de los boicots para fomentar la oportunidad económica. El Rev. Jesse Jackson, dirigente de la Operación PUSH (Personas Unidas para Servir a la Humanidad), ha obtenido compromisos sin precedentes de la Coca-Cola y del Seven-Up en el sentido de contratar a un mayor número de negros y celebrar contratos con firmas de propiedad de negros. El acuerdo de la Sever-Up se espera que ascienda a cerca de 61 millones de dólares en negocios para la comunidad negra.

Como en el caso de la Coca-Cola, Jackson no tuvo que recurrir al boicot para ganar dichos compromisos; le bastó sugerir que un boicot, si se organizara, significaría una disminución de los negocios con una comunidad que tiene un poder anual de compras ascendente a 160 mil millones de dólares.

El dinero había. La Seven-Up estuvo de acuerdo en establecer un programa de acumulación de capital garantizado, por valor de 10 millones de dólares, que permita a las firmas de propiedad de negros llegar a ser distribuidoras en las zonas de ampliación de la Seven-Up. La firma contraría igualmente a un vicepresidente negro, nombraría a un negro como miembro de su junta de directores y aumentaría los empleos minoritarios hasta el 15% de la fuerza de trabajo.

Además, la Seven-Up encaminaría negocios hacia las agencias de viajes,

los vendedores y las compañías de seguros de propiedad de negros, y gastaría cerca de 4.35 millones de dólares en publicidad en los medios de comunicación negros. Los bancos, las entidades de beneficencia y los fondos para becas de los negros también se beneficiarían con el acuerdo.

Los hispanos, mientras tanto, gustan de referirse al decenio de 1980 como "su década". Señalan al poder adquisitivo anual superior a los 60 mil millones de dólares (mucho mayor si se incluyen las zonas de la frontera mexicana), y recuerdan a todos cuantos escuchen que se convertirán en la minoría más cuantiosa de la nación en el decenio de 1990.

Los hispanos rara vez han utilizado los boicots o la amenaza de ellos. Los ejemplos mejor conocidos, quizás, fueron los boicots contra la lechuga y las uvas, organizados por los Trabajadores Agrícolas Unidos de California durante el decenio de 1960 y principios del de 1970.

El interés de la NAACP, la Liga Urbana y la Operación PUSH en los boicots se relaciona directamente con una decisión tomada a principios de Julio último por el Tribunal Supremo de los Estados Unidos. El dictamen, anunciado sólo unos días después de la convención de la NAACP en Boston, que discutió planes para boicotear a firmas que se crea que discriminan contra los negros, tiene una gran significación potencial para los hispanos, así como también para los negros.

La decisión del Tribunal Supremo declara que los boicots no violentos que fomenten el logro de los derechos

constitucionales, están protegidos por la Primera Enmienda. La Primera Enmienda garantiza la libertad de expresión, de la prensa y "el derecho del pueblo a reunirse pacíficamente y a presentar peticiones al gobierno para la rectificación de las quejas." Con esta protección, por lo tanto, los boicots no se hallan sujetos a demandas judiciales por daños y perjuicios.

El interés de los negros en los boicots, aunado a la decisión del Tribunal Supremo de principios de julio, parecen guardar alguna relación con un incidente reciente tocante a la comunidad hispana.

Al hablar en Houston el 27 de mayo, J. Peter Grace, millonario dirigente del imperio de W.R. Grace y Compañía y presidente de una comisión designada por la Casa Blanca para recomendar disminuciones en las operaciones gubernamentales, describió al programa de cupones para alimentos de New York como "un programa básicamente puertorriqueño." Este "error de oratoria", como él le llamó después, enfureció a los puertorriqueños de todo el país.

Uno de los más molestos fué el Representante Rober García, del Bronx, un distrito de la ciudad de New York. García y varias organizaciones puertorriqueñas exigieron que la Casa Blanca, sin embargo, dijo que las observaciones del Sr. Grace eran de su cosecha y que no representaban las opiniones de la administración.

Varias entidades puertorriqueñas unieron sus fuerzas para demandar judicialmente a Grace, y García encabezó una manifestación frente a las oficinas principales de Grace en la ciudad de New York. "Grace es una desgracia", gritaban.

Las declaraciones de Grace, en el sentido de que los cupones para alimentos son una subvención para los puertorriqueños, son una afrenta a todos los hispanos de los Estados Unidos. Curiosamente, empero, la reacción de las principales organizaciones no puertorriqueñas ha brillado por su ausencia. Una razón, quizás, es que con excepción de New York, Miami y Puerto Rico, el incidente no ha sido difundido ampliamente.

No parece probable que Grace renuncie, ni que se le pida que salga de la comisión de la Casa Blanca. Si puede que tenga que enfrentarse a una batalla legal con la demanda judicial, sin embargo.

Los hispanos debieran estar preguntándose a ellos mismos ahora si la experiencia de los negros en el sentido de extraer compromisos para empleos, plazas y negocios de parte de las principales empresas, puede no ser una dirección factible por la cual encaminarse, especialmente a la luz del dictamen del Tribunal Supremo. La amenaza de un boicot, o como lo ha hecho Jesse Jackson, la sugerencia de la posibilidad de un boicot en ciudades y estados con grandes poblaciones hispanas, podría ser una herramienta útil. Y para el futuro, con el fortalecimiento de las coaliciones entre negros e hispanos, un poderío económico verdadero podría ser ejercido.

En el caso del Sr. Grace, él podría estar dispuesto a sentarse y "razonar conjuntamente", si se le señalara que los hispanos - posiblemente junto con los negros - estuvieran considerando el boicotear a Herman's Sporting Goods, subsidiaria de Grace que tiene tiendas en toda la costa oriental. Los grupos hispanos podrían examinar las prácticas de contratación, reclutamiento, publicidad y otras mercantiles de Grace y terminar con un acuerdo semejante al logrado por el Rev. Jackson.

Los programas de trabajo de la conferencia de la NAACP en Boston en Junio último y de la reunión de la Liga Urbana en Los Angeles, a principios de Agosto, no han pasado desapercibidos para la dirigencia hispana. Los hispanos han tomado nota de la experiencia de PUSH y de la decisión del Tribunal Supremo en Julio. Sus programas de trabajo pueden comprender boicots en el futuro próximo.

Paco Gómez es el "nombre de pluma" de un consultor de administración de Arlington, Virginia. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1982.

Inmigracion de la primera pagina

o de ser multados.

Kennedy también se opuso a una cuota de 425,000 inmigrantes legales al año que contiene el proyecto, afirmando que ello puede impedir reunificarse a algunas familias en Estados Unidos.

Las sanciones a los empleadores, que es el concepto principal de la legislación, contempla multas de hasta 2,000 dólares para los patrones que contraten extranjeros ilegales. Una persona que regularmente recurra a tal práctica podría ser enviado a la cárcel hasta por seis meses.

La provisión de amnistía, que ha sido atacada por las organizaciones hispanas por considerarla inadecuada, daría residencia legal permanente a todos los extranjeros que llegaron al país antes de 1977.

Se extendería residencia legal temporal a quienes llegaron entre ese año y antes de 1980.

Los inmigrantes llegados después de 1980 seguirían sujetos a la deportación, si son sorprendidos. Si eventualmente se adopta un sistema confiable de identificación, les sería más difícil conseguir trabajo y algunos podrían irse voluntariamente.

Los extranjeros que obtengan condición legal mediante la amnistía, quedarían excluidos durante tres años de toda forma de ayuda gubernamental. Esto ha llevado a los grupos hispanos a decir que el proyecto contempla normas impositivas "sin representación", una de las quejas durante la revolución de 1776.

Aunque la cantidad exacta de extranjeros ilegales en Estados Unidos se desconoce, se estima que había entre tres millones y medio y seis millones en 1978.

El proyecto de ley limita el número de inmigrantes legales que cualquier país a 20,000 por año, excepto a las naciones limítrofes de México y Canadá, de las cuales se permitiría 40,000 anualmente.



Un Rayito De Luz

Por Sofía T. Martínez

Algo muy valioso debe ser el alma de cada persona porque Dios Nuestro Padre se preocupa mucho por ella. O Dios es muy Bueno para estarse preocupando de que sus creaturas, los humanos, no se pierdan, ni caigan en el horrible fuego del infierno, en las garras de satán.

Lo cierto es que Dios es Nuestro Padre que nos ha dado un alma inmortal creada a su imagen y semejanza y la ha destinado para el cielo. ¿Será justo que te empeñes en hundirla en el pecado, en vendérsela al diablo por un sucio pecado, por un acto horrible de soberbia cerrando tu

corazón para no perdonar a los que te han ofendido, o por un pasajero placer terrenal? Jesucristo rescató cada alma al precio de su Sangre. Tu puedes ganar mucha fama, y dinero y placeres con todos los esfuerzos que ahora estás haciendo, pero si no procuras conservar tu alma limpia en la Sangre del Señor Jesús (Jn. 3, 16), o si le sigues haciendo el juego al diablo con tu mala conducta, haciendo las obras que al diablo le gustan y no las obras que Dios quiere que hagas, al final de ese juego nadie podrá ayudarte en el día que Dios te llame a juicio, porque al negarte a seguir las enseñanzas del Señor Jesús te niegas a aceptar la salvación que El ha ganado para tí muriendo en la cruz. Fuera da Cristo no hay otro Salvador. No basta que digas que aceptas al Señor Jesús por Salvador, es necesario que luches por seguir sus enseñanzas. El dijo: "Ustedes son mis amigos si hacen lo que yo les digo". (Jn. 15, 13)... Ahora que sabes cuanto te ama Dios y todo lo que El ha hecho por salvarte dile con todo tu corazón: Que te perdone, dile: Dios mio, con toda verdad confieso que me estas tratando mejor de lo que merezco yo te abandoné y tu me llamaste; merezco castigo y Tu me ofreces el perdón. Perdóname, ¡Jesús mio; ten misericordia de mí!



☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Estrada's TV Service

Color TV & Stereo Service
1206 Ave. F - Lubbock

Discos mexicanos exitos del momento
LP - 8-track - Cassettes

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Wolfforth Body Shop

Special Paint Job \$250
Body work extra—One color—Acrylic Enamel Paint

Reasonable prices on body work more than one color or special paints.

Brownfield Hwy just pass the South Wolfforth City Limits
Call: 866-4968 or 866-4969 - Open 8 am to 5:30 pm
Lunes a Viernes

WATCH OUT!
FOR CHILDREN CROSSING
IT'S BACK TO SCHOOL TIME

safe driving is everybody's business

Flick Theater
NOW SHOWING XXX FILMS

Open 7 days a week
2212 19th St. Phone: 762-9623
Owner: Curtis Castro

LAWNS MOWED
Front Yard Special Only \$5.00
Call 763-3841
Ask for Mr. Front

Se cuidan niños en sitio ubicado en el centro de la ciudad.
Hogar registrado y en cumplimiento con todos las normas requeridas por las autoridades.
Precios sumamente bajos a las primeras familias que se inscriban durante el presente mes.
Para mas información llame al 762-0269.

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

CASA TAXCO
113 N. University Phone: 747-8565 - Lubbock, Tx

Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New & Used Parts

Tahoka Hwy. & 122nd Street
PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas

Tahoka Hwy. South
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

BINGO TONIGHT
Christian Renewal Center
4th & Toledo - Lubbock
Every Monday night - 8 pm

SPECIAL GAMES \$100
REGULAR GAMES \$60.00
JACKPOTS \$200 & \$500

BARBECUE BUYS
Don't Forget To Try Our Famous Bar-B-Q Sandwiches, Today!

Coors 12 pack \$5.20
Case \$9.70

COLD BEER
Chuck's
Beer & Bar-B-Q
Tahoka Hwy 745-1083
Joe Rodriguez-Owner

Photo
Black & White glossies color
Bodas Quinceñera Family Photos
One call will bring us to your wedding or any occasion.
Capture tho se preciou s moment s with livi8ng color photo s.

JUST CALL: 744-2803
Ask for: Ignacio Arango

EL EDITOR
West Texas' ONLY
Bilingual Weekly Newspaper

Now Serving All West Texas
With 100,000 Readers

Subscribe \$25 per year

EXPANDING HORIZONS

PRICES GOOD THROUGH SEPT 4

UNITED Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

IN UNITED'S ALL NEW

CASINO BINGO

YOU'RE SURE TO WIN!

GAME 3

UNITED POTATO CHIPS
8 OZ. TWIN PACK

68c



BANQUET DINNERS
ALL FLAVORS EXCEPT HAM, BEEF & FISH

48c



FINE FARE CHARCOAL BRIQUETS
10 LB. BAG

\$1.38

PLAY UNITED'S CASINO BINGO



WIN \$2,000!

ATLANTIC CITY VEGAS RENO TADOU



KRAFT BARBEQUE SAUCE 18 OZ. ALL FLAVORS **49c**

FINE FARE MUSTARD 24 OZ. **59c**

VLASIC HAMBURGER DILL CHIPS 32 OZ. **89c**

COKE TAB & SPRITE
6 PK 32 OZ.

\$1.68 + DEPOSIT



UNITED CONEYS & HAMBURGER BUNS
8 CT.

38c



VAN CAMP PORK & BEANS
16 OZ.

28c



ANTI PERSPIRANT SURE
2 OZ. SOLID
2.5 OZ. ROLL-ON
4 OZ. SPRAY

\$1.79



DOUBLE STAMPS SUNDAY! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES



FINE FARE NAPKINS 140 CT. **69c**

HEFTY FOAM PLATES 50 CT. 9" **\$1.89**

PETER PAN PEANUT BUTTER CREAMY & CRUNCHY 28 OZ. **\$2.09**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

NUMBER ONE RUSSET POTATOES
10 LB. BAG

\$1.59



GOLDEN RIPE BANANAS LB. **29c**

GREEN LEAF LETTUCE LARGE BUNCH **3 FOR 99c**

THOMPSON SEEDLESS GRAPES LB. **69c**

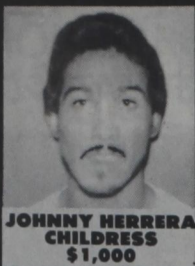
WATERMELON

\$1.69 EACH

AREA WINNERS



CONNIE ALONZO LUBBOCK
\$100



JOHNNY HERRERA CHILDRESS
\$1,000



MRS. MARSALIS LUBBOCK
\$100



RUBY RAMIREZ SLATON
\$50

OVER 50,000,000 STAMPS TO WIN **NOW \$400,000 IN CASH GAME PRIZES** **OVER 122,700 POSSIBLE WINNERS**

ODDS CHART

Prize Value	Number of Prizes	Odds With 1 Ticket	Odds With 13 Tickets	Odds With 26 Tickets
\$2,000	38	113,158 to 1	8,705 to 1	4,352 to 1
\$1,000	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$500	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$100	400	10,750 to 1	827 to 1	414 to 1
\$50	750	5,733 to 1	441 to 1	221 to 1
\$10	2,173	1,979 to 1	152 to 1	76 to 1
\$5	4,347	989 to 1	76 to 1	38 to 1
\$1 Instant	89,035	48 to 1	3.7 to 1	1.9 to 1
5 Stamp Books	1,413	3,043 to 1	234 to 1	117 to 1
3 Stamp Books	2,914	1,476 to 1	114 to 1	57 to 1
2 Stamp Books	4,370	984 to 1	76 to 1	38 to 1
1 Stamp Book	17,120	251 to 1	19 to 1	9.7 to 1
Total	122,712	35 to 1	2.7 to 1	1.3 to 1

Your Odds of WINNING with 26 Tickets.. **1.3 to 1!**

DECKER QUALITY HALF HAMS
WATER ADDED
BONELESS

\$1.98
LB. 3 TO 5 LB. AVG.



OWENS COUNTRY SAUSAGE
2 LB PKG
REG., HOT, MILD

\$3.57
1 LB. 1.79



FINE FARE BOLOGNA
12 OZ. PKG

\$1.19
SALAMI-1.19

MEAT BEEF OR THICK



BONELESS
UNITED TRU TENDER OR CHOICE RIB EYE STEAK

\$3.98
LB.



KRAFT HALF MOON CHEDDAR CHEESE **RED RIND** LB. \$1.98

KRAFT AMERICAN SINGLES 8 OZ. PKG \$1.19

GOOCH GERMAN SAUSAGE 12 OZ. PKG \$1.59

RANCHER SUMMER SAUSAGE LB. \$1.19

RANCHER HOT LINKS
EXCELLENT FOR COOKOUT

98c
LB.



DECKER QUALITY OR FINE FARE FRANKS
12 OZ. PKG.

88c
12 OZ. BEEF FRANKS .98



FRESH FAMILY PAK GROUND BEEF

88c
LB.



DOUBLE GREEN STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **WED.!**

BELL SOUR CREAM & DIPS 8 OZ. **2 FOR \$1.19**

PILLSBURY CRESCENT ROLLS 8 OZ. **89c**

YOPLAIT YOGURT 6 OZ. REG ALL FLAVORS CUSTARD STYLE **2 FOR 89c**

MINUTE MAID CHILLED DRINK
LEMONADE & FRUIT PUNCH
64 OZ.

89c



"FROZEN FOOD"

GREEN GIANT CORN ON THE COB
4 CT. **\$1.19**

COLE'S GARLIC BREAD
99c



UNITED Supermarkets

Olga Riojas
Sports Editor

Sports Spotlight

¡En Esta
Esquina!

Wilfredo Benítez

por Oscar Benavides.

El gran boxeador boricua Wilfredo Benítez ha puesto en peligro su carrera boxística. Después de su triunfo ante Roberto "Mano de Piedra" Durán, no ha realizado otro combate y todos se preguntan ¿por qué?

Podríamos decir que la principal causa es la polémica entre su apoderado Jimmy Jacobs y don Gregorio, su padre.



Wilfredo exhibiendo un buen estado físico.

El papá de Benítez alega que Jacobs se está aprovechando de su hijo, no dándole el pago justo por sus peleas además de no conseguir combates que realmente produjesen grandes bolsos para el campeón de los super welters.

Sin embargo, el primer round lo ha ganado Jacobs por las pruebas que aportó con el respaldo de las Comisiones de Boxeo para seguir como apoderado de Benítez. Gregorio Benítez no se detuvo ante la pérdida de esta primera batalla y continuó la brega con las comisiones y por fin se dio a conocer el camino a seguir.

El padre del campeón esperó algún tiempo, pero finalmente dio a conocer su proyecto: él dirigirá la

cualquier combate.

La gente de Wilfredo Gómez ha comenzado a moverse por su cuenta, haciendo negociaciones con el empresario mexicano Rogelio Robles, quien tiene bajo contrato a Lupe Pintor, para efectuar esa pelea que podría ser en San Juan, Los Angeles o Nuevo York.

Para el mexicano sería una gran oportunidad de ganar otro título mundial y para él, este combate se ha vuelto una obsesión, al grado que no hace sino hablar a todo momento de arrebatarle el título al boricua.

PRYOR vs. ARGUELLO

BATTLE of the CHAMPIONS

THE HAWK vs. THE MATADOR!



Anuncian Pleito de Argüello Vs. Pryor...

NUEVA YORK, agosto 11-82 (AP).-El campeón de peso welter ligero junior (derecha) Aaron Pryor, izquierda, se reunió con Alexis Argüello en Nueva York para for-

malizar un combate por el campeonato de la división. La fecha del pleito no fue dada a conocer inmediatamente.

carrera de su hijo, siendo al mismo tiempo apoderado, entrenador y representante. Don Gregorio tiene la ayuda de tres abogados de Nueva York: Michael Asen y Howard Finger, siendo ellos los que tienen la representación de los Benítez y que personalmente están haciendo las gestiones con el propio Jacobs y los organismos correspondientes.

Estos abogados, cuando se dirigieron a Jacobs, le dieron a conocer los papeles del contrato firmado en 1978 cuya validez es hasta agosto del presente año y que los Benítez lo despidían a él como apoderado. De acuerdo a esos documentos, Gregorio Benítez quedaba como único autorizado

para aceptar los combates de su hijo, campeón mundial.

Pero la pelea continúa y Jimmy Jacobs sostiene que tiene un contrato firmado por Wilfredo Benítez, el cual termina el 19 de agosto de 1984 a las doce de la noche. Amparado en este documento Jacobs seguirá siendo el manager de Wilfredo, teniendo que enfrentarse a Gregorio Benítez en los tribunales, que será quienes definan la legalidad de los documentos.

Lo que hace temer es que tan larga será esta lucha entre Jacobs y el padre de Wilfredo, ya que él está totalmente inactivo, informándose de Puerto Rico que Benítez ha perdido totalmente el interés por el boxeo. No entrena lo que debe, no lo

ven en el gimnasio tan a menudo como antes y está ganando varias libras debido a este estancamiento.

El padre del campeón por estar enfascado en la lucha con Jacobs, también ha descuidado a su pupilo y probablemente si este conflicto continúa a largo plazo, peligraría seriamente la carrera de Wilfredo que ha sido brillante y que le ha dado tantas glorias al boxeo de Puerto Rico.

**You've Tried The
Rest Now Read
The Best!
El Editor**

Pintor Quiere El Titulo de Wilfredo

El mexicano Lupe Pintor se decidió a saltar a la división de los super gallos, por su problema con la báscula en la categoría de los gallos y su meta es pelear por el título con el boricua Wilfredo Gómez, que después de su derrota en los plumas con Salvador Sánchez, regresó a su peso habitual.

historial impresionante en el peso super gallo: ha sido el campeón de mayor permanencia en esta categoría con un total de cinco años; no ha perdido ninguna pelea, ha obtenido 37 victorias, todas por la vía rápida y ha salido airoso en las 15 defensas que ha hecho de su título. El único lunar en su carrera fue la derrota ante



Lupe Pintor

Pintor, sostendrá su primera pelea en su nuevo peso la próxima semana ante Jorge Luján y de salir victorioso, es muy seguro que se gestione inmediatamente la pelea campeón boricua.

Gómez, en su última pelea ante Juan Antonio López, se notó que había perdido sus movimientos rápidos y sus reflejos no son los mismos de antes, pero su pegada sigue teniendo poder.

Wilfredo venció a López difícilmente porque el mexicano mostró un poder de asimilación increíble, soportando el castigo implacable del boricua que no lograba derribarlo, finalmente Gómez ganó, en una de las peleas más difíciles de su carrera en la categoría de los super gallos.

Antonio López tuvo que recibir atención médica especial después del combate por los golpes recibidos en la cabeza, los cuales lo dejaron en las nubes.

El campeón boricua tiene un

Salvador Sánchez, cuando quiso aspirar a la corona de los plumas, en poder del mexicano.

Ahora la carrera de Gómez se ha planificado de nuevo, en la categoría que le ha dado tanta gloria. Su promotor había establecido el regreso de Gómez al Madison Square Garden de Nuevo York, el mes pasado cuando Salvador Sánchez defendió su corona ante el africano Nelson, pero se canceló el combate de Gómez ante Roberto Rubaldino porque Don King consideró que económicamente no eran buenos dos combates por el título en el mismo programa.

Aunque ésta no era la razón exacta, sino que Gómez todavía no estaba totalmente recuperado de su pelea con López ya que sufrió hematomas en los pómulos y una pequeña herida debajo del ojo izquierdo. La recuperación de Gómez sólo se ha logrado hasta el presente mes, encontrándose ahora en perfectas condiciones para hacer

University Produce & Egg Store

Specials of the Week-Especiales de la Semana

- 2 1/2 dz. eggs \$1.59 a flat
- 1 gallon milk \$2.29
- Mustard 2 jars \$1.00
- Borden's gallon drink .. \$1.39
- Yellow Onions 5 lbs. ... \$1.00
- Lettuce 79c a head
- Tomatoes 2 lbs. \$1.00
- Cucumber 3 for \$1.00

**Los mejores
precios
Ahorre**

S. University & 82nd Street
Ph. 745-1161
Open Mon.-Sat 9am-6:30 pm
Augustine Castillo-Owner

Picnic Time with RAINBO



Hamburgers, Sandwiches, Hot Dogs.....
Rainbo Makes a Picnic Complete!



BAKING COMPANY
Lubbock, Texas

COMPRE AHORA

SI QUIERE AHORRAR

GREAT BUY IN RETREADS

Here's a dependable tire produced in our own plant featuring black and/or white sidewalls with free replacement if the tire fails regardless of reason in first 15% of wear.

\$19⁹⁵

Size 560-15 Blackwall
price includes FET

Whitewall Size	PRICE
G78-14	\$27.95
G78-15	27.95
H78-15	28.95
L78-15	29.95

Liberal Budget Terms...Low Monthly Payments



WHITEWALLS!

McWhorter's

A Trusted Name for over 40 Years
We Offer Complete Tire Service
Passenger-Truck-Farm

**FAST
TIRE SERVICE**

DOWNTOWN TIRE CENTER
1008 762-0231 50TH & BOSTON 792-5161
TRUCK CENTER
213 AVE. U 763-8208

OPEN 7:30 A.M.

Sports Spotlight

By Olga Rojas
Sports Editor

Texas Tech Volleyball Invitational

The Texas Tech Volleyball team will make its 1982-83 debut here in Lubbock on Friday and Saturday by hosting the Eighth Annual Texas Tech Invitational. The Red Raiders, champions the past two years, will have to contend with 1982 tournament rivals New Mexico State, Oral Roberts, Angelo State, UTEP, Sul Ross State, West Texas State and Texas Wesleyan in order to retain the tournament title.

The eight teams have been divided into two pools and will compete in round robin pool play Friday evening and Saturday morning at the Student Recreation Center. Friday's competition will begin at 6:00 p.m. and will resume Saturday morning at 9:00.

Semifinal action is scheduled in the Lubbock Municipal Coliseum at 2:00 and 3:30, matching the top two teams from each pool. Winners of the two best-of-five semifinal matches will meet at 6:00 Saturday evening in the Coliseum to determine the tournament champion.

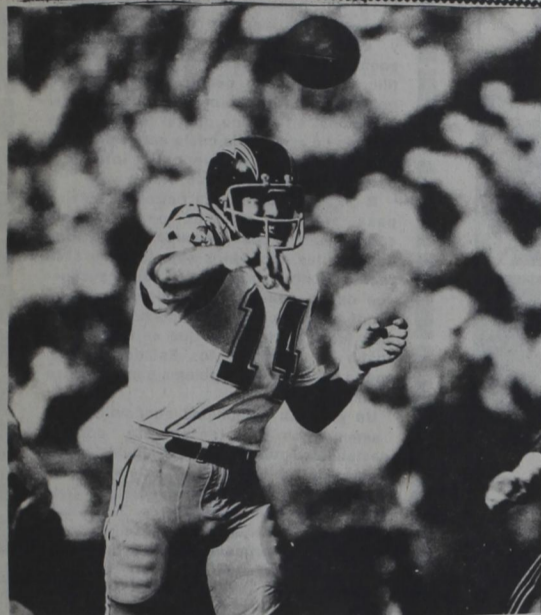
The Texas Tech Volleyball Invitational, traditionally one of the first major college volleyball tournaments in the nation, primarily serves as a warm-up for the long season ahead according to Coach Janice Hudson.

"After a month of two-a-days and scrimmaging against ourselves, this tournament gives us a chance to

evaluate our progress. We get a chance to test our strengths and our weaknesses, and have time to correct those weaknesses early in the season," Coach Hudson said.

Texas Tech defeated New Mexico State in the finals of the 1980 Invitational and repeated that championship performance last year with a win over Oral Roberts. According to all pre-season predictions, these three teams should once again dominate the field.

Tournament passes may be purchased at the door at a cost of \$5.00 for adults, \$4.00 for students and \$3.00 for Tech students with a current I.D. Special session tickets will also be available at the door.



Fouts By The Numbers

In the last three years Dan Fouts has established himself as the most productive single-season passer in the history of football. Each year he has broken the NFL record for yards passing in a season. In 1981 he set NFL marks for passing attempts (609), completions (360), and passing yards (4,802).

Fouts first target for this season will be Johnny Unitas, who holds the record for most 300-yard games with 26. Fouts already has 25 (including

15 in the last two season) and is virtually certain to break the record this season.

If Fouts continues at his pace of the past three seasons he would hold every major NFL career passing mark by the end of the decade. He would break Fran Tarkenton's records for attempts (6,467), completions (3,686), and yards (47,003) during the 1987 season. He would shatter Tarkenton's record for touchdown passes (342) in 1988.

FOUTS'S STATISTICS

Year	Att.	Comp.	Pct.	Yards	Avg. Gain	TD	Int.
1973	194	87	44.8	1126	5.80	6	13
1974	237	115	48.5	1732	7.31	8	13
1975	195	106	54.4	1396	7.16	2	10
1976	359	208	57.9	2535	7.06	14	15
1977	109	69	63.3	869	7.97	4	6
1978	381	224	58.8	2999	7.87	24	20
1979	530	332	62.6	4082	7.70	24	24
1980	589	348	59.1	4715	8.01	30	24
1981	609	360	59.1	4802	7.89	33	17
Totals	3203	1849	57.7	24256	7.57	145	142



Salazar Reunion

A reunion is to be held at St. Anthony's Church in Odessa, Tex. on Sept. 5, 1982 on Pine and Monahan. The descendants and the late Juan and Tomasita Salazar are: Mrs. Juanita Ramos; Mrs. Panfila Dominguez and Richardo all of Ft. Stockton. Also Mrs. Fabiana Garcia of Lubbock, Juan Salazar donated the land for the St. Ignatius de la Loyola Catholic Church, which is located in little Mexico. He died in 1916 in El Paso. Three Hundred are expected for this reunion.

Descended descendants are Petra Ruiz, Severita Acosta Paz Salazar and Pedro Salazar all were from Ft. Stockton.



1982 DALLAS COWBOYS

Sab	Aug. 14	BUFFALO	8:00PM CDT
Sab	Aug. 21	San Diego	8:00PM CDT
Sab	Aug. 28	N. INDIANAPOLIS	8:00PM CDT
Sab	Sept. 4	HOUSTON	8:00PM CDT
Lun	Sept. 13	PITTSBURGH	8:00PM CDT
Dom	Sept. 19	San Luis	12:00M CDT
Dom	Sept. 26	MINNESOTA	12:00M CDT
Dom	Oct. 3	N. Y. GIGANTES	3:00PM CDT
Dom	Oct. 10	WASHINGTON	12:00M CDT
Dom	Oct. 17	Philadelphia	3:00PM CDT
Dom	Oct. 24	Cincinnati	8:00PM CDT
Dom	Oct. 31	N. Y. GIANTS	3:00PM CST
Dom	Nov. 7	SAN LUIS	12:00M CST
Dom	Nov. 14	San Francisco	3:00PM CST
Dom	Nov. 21	TAMPA BAY	12:00M CST
Jue	Nov. 25	CLEVELAND	3:00PM CST
Lun	Dec. 5	Washington	3:00PM CST
Dom	Dec. 13	Houston	8:00PM CST
Dom	Dec. 19	NOUEVA ORLEANS	3:00PM CST
Dom	Dec. 26	FILADELFA	3:00PM CST

PLAINS

NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

LET US HELP YOU...

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE



Robert L. Ordonez
M.D., Family Practice

Caring For The Entire Family
Ciudadano para toda la familia

747-0056
Call for appointment

Corporate Square
1622 10th St., Suite 600
Lubbock, Texas

EL NOPAL

Panaderia Mexicana

Emilio Arzabala
Owner
Phone 762-9863
615 Broadway



Pan Mexicano
Birthday
Wedding
Anniversary Cakes
Do-nuts
Cookies
Sweet Rolls



Get Your
"Red Raider Coming At You"
RECORD TODAY!

Sold At:

- * All United Super
- * All United Super Markets
- * All Furr's Super Markets
- * All Albertson's
- * All 7-11
- * Town & Country Stores

Only \$3.00 per record

Red Raider Day
18th of September
Bar-B-Q at the Coliseum
\$6.00 per ticket

Tickets in Advance:

- * Tech ticket office
- * Rainbow Thrift Store
- * Any Red Raider Member

All proceeds go to Texas Tech
Scholarship Fund

Labor Day Specials!

Schlitz Light
12 pack cans
\$3.79

Schlitz
12 pack cans
\$4.49

Labor Day Specials!

Budweiser
12 pack cans
\$4.69



Ralph Lowe's Liquor and Beer

Hours Open: Mon.-Fri. 8am to 12 mid.
Saturday 8 am to 1 am
Sunday 12 to 12

Large Wine Selection

Major Credit
Cards
VISA
Master Charge
Phillip 66

1 1/2 South Acuff Hwy on Hwy 400
AND
8 miles south of Idalou on Hwy 400

The Decade of the Hispanic: Myth or Reality?

By Dr. Edward Aguirre

Década de los 80, década de los hispanos. Es la hora de examinar el estatus que tenemos los hispanos en nuestra nación. Nuestra gente hispana y otras comunidades minoritarias no se pueden quedar atrás.

The 80's have been heralded as the "Decade of the Hispanic." Certainly, bringing greater equity and parity to the Hispanic peoples and communities of our state and nation must be a key goal of the decade. It is obligatory to develop the human potential of a significant portion of our society including improving access to educational programs, employment opportunities and leadership roles. Now that we are well into the 80's, it is useful to re-examine the status of Hispanics in our nation.

The 1980 census recorded 14,605,883 Hispanics in the United States. That comprises over six percent of the population. In California, Hispanics make up 19% of the population (4,543,770 out of 23,668,562). As significant as those percentages are, they continue to grow. Between March 1977, and the tallying of the 1980 census, the Hispanic population, nationwide, grew by 22%.

This growth can be more dramatically stated in terms of California's school children. During the ten-year span from 1967 to 1977, the total population in California's schools decreased by 147,000 pupils. While that decrease was occurring, the Hispanic pupils increased by 276,000! Our state and nation are experiencing an abrupt demographic shift, and forecasts assure us that this momentum will continue. (Take note: figures do not include an estimated 3 to 6 million undocumented Hispanics!)

Population data alone does not make the case that the human development needs of Hispanics are great. We can look at economic data and educational data as well.

The median family income for the nation as a whole was \$17,800 in 1978. The Hispanic family was barely half of that with thirty percent of Hispanics living below the poverty threshold. Unemployment among Hispanics is in the 15 to 30 percent range. Urban youth unemployment hovers at fifty percent.

Looking at the health professions as typical of professional level employment, the 1977 survey shows that only 1.1% of the licensed nurses in California were Hispanics. Also, during the years 1971-78, Hispanics represented only 1.3% of first year classes in U. S. medical schools. These proportions closely parallel employment and training in other professions.

Education data, as one could guess, mirrors the economic data. Hispanic children are three grade levels behind other students. Only 30% manage to complete high school. Nationwide, in urban ghetto areas, the school drop-out rate for Hispanics reaches as high as 80%. Less than seven percent

have completed college. A recent study showed that Hispanics received less than 3% of the B. A. degrees awarded, 2% of the masters degrees, and 1.2% of all doctorates.

Above data amply support the need for the "Decade of the Hispanic." They strongly indicate that Hispanics are doubly deprived - economically and educationally. The need to develop Hispanic leadership and place more Hispanics into responsible policy-affecting roles is immense. This is what the decade is supposed to do. However, the question that really needs to be asked...Is the Decade of this Hispanic one of genuine hope or is it a hoax?...Is it a Myth or a Reality?

The 1980's have begun ominously—local, state and federal budget retrenchments, unemployment at record highs; unprecedented budget deficit projections; relaxing or removal of regulations that have been aimed at creating equality and parity - civil rights, affirmative action, legal services for the poor and drastic reductions in health care and nutritional programs. Unfortunately, the 1980's do not, at this moment, portend to get better. The "New Federalism" will turn many programs back to state and local governments. These governmental agencies are as financially strapped as the federal government and in some cases, are the very agencies which originally caused the so-called "excessive regulation" by their omissions and commissions, abuse and misuse.

Myth or Reality? It is our Responsibility to Make it Reality!

We must make intensive efforts to see that progress made in the past decade is not lost. Our Hispanic peoples and other minority communities cannot afford being left further behind. It becomes an immense responsibility for each one of us who is viewed as a leader to lead. The times and tides demand that we work together on concerted goals to maintain, and if possible, improve the economic, social, educational, and leadership gains of the past decade. We cannot afford a divided Hispanic community and leadership. Nor can we afford to go it alone and apart from others similarly affected in our society. There is a leadership vacuum that is incumbent upon us to fill.

Where will the leaders of today and tomorrow come from?

Looking at the economic and educational data regarding Hispanics, it seems fair to say that our existing institutions have not served us well. Perhaps, then, it is time to think and act in terms of new institutions.

If the decade of the Hispanic is



to be a reality, we need vehicles where the needs of Hispanics can be identified and plausible solutions to problems developed, and where public policy can be influenced and directed. The vehicle has to bring together Hispanic and other leaders to develop realistic goals and objectives for the 1980's and beyond. These needs, solutions, policy implications and goals need to be widely disseminated, not only in the Hispanic and other minority communities, but to the majority community as well.

That is the reason the National Hispanic Center for Advanced Studies was founded a year ago. It has called upon Hispanic scholars and leaders to identify our most critical problems. These have been published and widely distributed in a book titled "The State of Hispanic America, 1981." The second volume is now in production and is even better than the first. The National Hispanic Center has become an appropriate vehicle to coalesce our Hispanic leadership.

As important and vital as the concept of the National Hispanic Center is, it alone cannot provide for the needed continuity and expansion of Hispanic leadership.

It cannot provide the personnel to implement programs of urgent benefit to the Hispanic communities, i. e., teachers, nurses, business professionals, doctors, planners, etc. This requires a training and teaching institution. Consequently, just as surely as two follows one, the National Hispanic University has been formed to provide momentum in the

professional development of Hispanics. The National Hispanic University has been authorized by the California State Department of Education and by California's Postsecondary Education Commission. The University will open its doors, offering bachelor's and master's degrees, in the Fall of 1982.

The formation of these two institutions, the National Hispanic Center and the National Hispanic University, are two extremely important events thus far in the decade of the Hispanic. They are two solid assurances that the decade will truly be a reality, and in terms of the dark clouds oppressing us today, two pieces of silver lining.

I strongly believe that all the original potential for the Decade of the Hispanic still exists... but that in the current political environment, it will be up to individual leaders to realize the full development. We must continue to advocate funding and support for programs which encourage development, integration, and upward mobility of Hispanics. We are also going to have to do some honest soul searching to identify federal and state programs which have had little impact on Hispanic problems. Admitting that a program has not been effective, even though one believes wholeheartedly in its philosophy and goals, is an extremely difficult, but entirely necessary, act.

This is a time to look for substance rather than form. It is also a time to become intensely involved in the governmental and political processes which control program

and fiscal determination. Since we must learn to live with far fewer resources, we must make certain that they are applied to the real issues which confront us.

We must ensure, through the political process, that we receive "maximum mileage" from the resources which do exist. Hispanic leadership in determining goals, shaping programs, and assuring maximum use of available resources is essential.

We must insist at the local, state, and federal levels that the goals of the decade are met. Our job is to speak out for excellence and for high standards... and to make sure that they serve as ideals, not barriers.

To be effective in this effort, we must focus attention on the areas where program decisions are made and finances are controlled. This translates to local and state governments, rather than the federal level where many of our efforts have been aimed in the past. Unity in mission and a systematic approach to using our political power are key components of this effort.

I still believe the 80's to be the Decade of the Hispanic. It is becoming more apparent, however, that we who set goals and objectives for the decade must remain flexible and modify our plans when appropriate to reflect political and economic realities. I am optimistic about Hispanic progress thus far, but cannot overemphasize the need for continual diligence, constant pressure for reforms, and active leadership whenever and wherever necessary. □

El Peso Y El Dolar

¿Seguirán siendo buenos vecinos?

A pesar de que el gobierno mexicano había puesto en marcha un drástico plan económico, la repentina devaluación del peso -80 pesos por un dólar golpeó nuevamente la puerta de la clase trabajadora, y dejó el programa de "despegue económico" del presidente José López Portillo, y porqué no decirlo del partido de gobierno, el PRI, por el suelo. Es ya casi tradicional en México que al finalizar cada sexenio se acentúe la crisis económica con sus lógicas consecuencias: inflación, desempleo, fuga de divisas, etc.

A pesar de su riqueza petrolera, México pasa por una de sus peores crisis económicas, la cual preocupa no sólo a los gobernantes mexicanos sino también a su vecino del norte, porque bien podría suceder que de no tener un "verdadero despegue económico" a corto plazo, México, que también forma parte de lo que se ha llamado "patio de atrás" de los Estados Unidos, podría ser otro país problema para el coloso del norte.

Un país sin estabilidad económica está amenazado constantemente por la inestabilidad política. México, igual que sus vecinos del "patio de atrás", está atravesando por una de las enfermedades más grandes, una inflación galopante del 32.8% que azota a los mexicanos día a día con el alza de los artilugos de primera necesidad como: tortillas, pan, carne, verduras, luz, etc., los cuales en menos de una semana han tenido un incremento del 25% y algunos un 40%. El alza de precios en un momento en que el índice de desempleo es alto, es síntoma de que algo anda mal por mucho tiempo y será al nuevo presidente De la Madrid a quien le corresponderá, como a sus antecesores, tratar de sacar el barco a flote.

Se estima que un millón más de mexicanos quedará sin trabajo en las áreas de la construcción, carros, industria del algodón, zapatos e industrias manufactureras. La deuda externa para fines de 1982 se calcula en 85 billones, una de las más altas del mundo, y se rumorea que el gobierno pedirá préstamos por un total de 26 billones, de los cuales 17 billones serán para pagar intereses de la deuda externa.

Todo lo anterior hace suponer que México deje de ser el buen vecino de los Estados Unidos. Un país con problemas económicos y con una tasa de desempleo del 50% en el mes de julio, hará que sus residentes busquen trabajo en Estados Unidos, aumentando los ilegales que cruzan la frontera además de la droga y el contrabando que llegan a este país.

Y la inestabilidad política que todo esto puede traer a México no le conviene a Estados Unidos, que ya tiene bastante con los de más abajo del "patio de atrás".

De la Madrid ha proclamado a los cuatro vientos que la austeridad y el sacrificio serán la viga maestra de su gobierno. Si esta norma se aplica a todos los mexicanos, De la Madrid tendrá éxito, y así lo esperamos, porque ya los pesimistas rumorean que si no pone orden en el país, podría haber ruido de sables en México, y esto sería lo peor que le pudiera ocurrir a un país con una larga trayectoria democrática.

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 Clovis Road

Gilbert's

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor

Starters - Carburetors
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts

UNITED Supermarkets
NATURE MADE...
GREAT SAVINGS FOR GOOD HEALTH

NATURE MADE STRESS COMPLEX VITAMINS	REG W/ IRON W/ ZINC	60 CT.	\$3.39
NATURE MADE CHILDRENS CHEWABLE MULTI VITAMINS	REG W/ IRON W/ ZINC	100 CT.	\$1.98
NATURE MADE COD LIVER OIL CAPSULES		100 CT.	\$1.89
NATURE MADE VITAMIN C ORANGE FLAVOR	250 MG.	100 CT.	\$1.69
NATURE MADE "NUTRA E" CREAM	2 OZ.		\$1.49
NATURE MADE VITAMIN E	400 I.U.	100 CT.	\$2.59
NATURE MADE DAILY COMBINATION VITAMINS	REG & W/ IRON	100 CT.	\$1.69
NATURE MADE VITAMIN E OIL CONCENTRATE	1 OZ.		\$3.49
NATURE MADE "NUTRA E" PROTEIN SHAMPOO	8 OZ.		\$1.89
NATURE MADE "NUTRA E" HAND & BODY LOTION	8 OZ.		\$1.49

PRICES GOOD THROUGH SEPT 4, 1982

QUANTITY RIGHTS RESERVED

UNITED Supermarkets

RESUMEN NOTICIOSO DE MEXICO

DESMENTIDA: "EE.UU. NO HACE CAMPAÑA ANTIMEXICANA", DICEN

WASHINGTON, (AP).— El Departamento de Estado indicó que hubo un "constante mejoramiento" en las relaciones norteamericanas mexicanas en los últimos 18 meses y desmintió las afirmaciones sobre una supuesta campaña de los Estados Unidos para desacreditar a México.

El vocero Alan Romberg dijo: "Permítanme dejar una cosa absolutamente en claro: no hay absolutamente ninguna campaña antimexicana en los Estados Unidos".

Las acusaciones de un supuesto disgusto norteamericano hacia México se originaron en parte en la circulación dentro de México de un documento confidencial del Departamento de Estado.

Según versiones procedentes de México, el documento, fechado el 26 de junio, alude a las diferencias estadounidense-mexicanas sobre la situación en América Central. México apoyó firmemente, en oposición a la política norteamericana, un acuerdo negociado para poner fin a la guerra civil en El Salvador.

Se atribuyó al documento del Departamento de Estado declarar que "el papel adverso de México (para la política norteamericana) disminuye a medida que el país se concentra en los problemas económicos internos".

Romberg no confirmó ni desmintió la autenticidad del documento, atribuido a L. Craig Johnstone, jefe de la oficina para América Central del Departamento de Estado y aprobado por Thomas O. Enders, subsecretario de Estado para Asuntos Interamericanos.

Se atribuyó al documento haber declarado que la tendencia de los acontecimientos en América Central

se inclinaba ahora en favor de los Estados Unidos, pero que las probabilidades de un "derrumbe político militar" aumentarían si el congreso rechazara los pedidos del gobierno de autorización de ayuda económica y militar.

DEPOSITOS EN DOLARES CONVERTIDOS EN PESOS

MEXICO, D.F., (EFE-ACHA).— Al decretar que las obligaciones de pago en moneda extranjera dentro del país se hagan en pesos mexicanos, el gobierno adoptó una medida consecuente con otras determinaciones económicas puestas en práctica recientemente.

La Secretaría de Hacienda y el Banco de México (central) anunciaron que los depósitos bancarios en moneda extranjera se pagarán conforme a la ley monetaria, es decir, en moneda nacional.

Al poner en práctica la ley monetaria las autoridades económicas del país, señalaron que los depósitos bancarios en moneda extranjera, "constituidos dentro o fuera de la república para ser restituidos en ésta, serán pagados con el equivalente en moneda nacional al tipo de cambio general que rija en el lugar y fecha que se haga el pago.

Establecieron, asimismo, que las instituciones de crédito depositarias de la moneda extranjera "no deberán pagarlos mediante situaciones de moneda extranjera al exterior, ni transferirlos a sus sucursales o agencias en el extranjero u otras entidades financieras del exterior".

Recientemente el gobierno mexicano decidió el retiro del Banco Central del Mercado de cambios y la creación de dos tipos de cambio para el dólar estadounidense, uno "preferencial" y otro "general", para evitar que el estado pagara los movimientos especulativos con la moneda norteamericana.

El mercado "preferencial" de cambio es el que opera con los recursos que obtiene el gobierno mexicano por la exportación de petróleo, créditos y otras transacciones, para destinar las divisas que le llegan en las necesidades primarias del país.

El otro mercado. El "General", está sujeto a la ley de la oferta y la demanda de dólares y sirve para que los particulares obtengan dólares para sus fines personales, por lo que en el mismo el dólar tiene una cotización mas alta que en el "preferencial".

En el mercado preferencial el dólar se cambia por 49.29 pesos, este tipo de cambio lo maneja el Banco Central, mientras cada moneda estadounidense se cotiza, en los bancos privados, a 69.50 pesos.



PROTESTA
MEXICO, D.F.- Miles de manifestantes desfilaron por las calles céntricas de esta capital en protesta por el costo de vida, que ha aumentado con una tasa de inflación del 60 por ciento.
Entre 8,000 y 10,000 personas marcharon portando carteles y entonando lemas antiguubernamentales y bloquearon el tránsito durante una hora, tras haber comenzado la manifestación ante el monumento a la Revolución. Luego se dirigieron hacia el Paseo de la Reforma, principal arteria de la capital, y finalizaron la marcha ante el Ministerio de Trabajo.
La manifestación fue encabezada por centenares de miembros del Partido Socialista Unificado Mexicano, el principal grupo izquierdista del país que en las elecciones generales del 4 de julio obtuvo el 6 por ciento de los votos.

Dos Muertos Y 50 Heridos En Un Espectáculo Musical

GUADALAJARA, (México), (EFE-ACHA).— Dos niños muertos y 50 jóvenes heridos de gravedad, fue el saldo que arrojó un tumulto ocurrido en un parque local, donde iba a presentarse el conjunto musical venezolano "Los Chamos".

El anuncio hecho hace varios días en el sentido de que se presentarían "Los Chamos", ocasionó que llegaran al lugar, conocido como "Parque Agua

Azul", miles de menores, jóvenes y adultos, para ganar buenas localidades.

En los empujones para poder entrar, mucha gente se cayó y fue aplastada materialmente.

Las edades de los fallecidos fluctúan entre los cinco y nueve años.

Guadalajara es la capital del estado de Jalisco que se localiza en el Occidente del país.

CIERRE DE COMERCIOS EN LA FRONTERA

CIUDAD JUAREZ, México, (AP).— Al afirmar que las políticas monetarias del gobierno hacen imposible operar comercios en las ciudades fronterizas del país, sus dueños decidieron cerrarlos el miércoles en calidad de protesta, dijeron funcionarios de la Cámara de Comercio de esta ciudad.

El presidente de la Cámara, Octavio Muños Corral, dijo que los comerciantes en ciudad Juárez, Tijuana, Nuevo Laredo, Ojinaga y Piedras Negras se unieron al cierre.

EL EDITOR
Now Serving All West Texas
With 100,000 Readers

BAKER Furniture

Of Lubbock County
24th & Ave. H
(Next Door To Adams Distributing)

Your Credit Is Good At Baker's

783 New Credit Customers Wanted Instant — In Store Credit

Choice of 75 Different Living Room Groups

<p>Early American Print Velvet Sofa, Love Seat, Club Chair, 2 Mayden Lamps, 2 Lamp Tables & 1 Cocktail Table</p>	<p>Western Wood Velvet Sofa, Rocker, Club Chair, Party Ottoman, 2 lamp tables & 2 lamps</p>	<p>Modern Velvet-Nylon King Sofa, Love Seat, 2 Mayden Lamps, 2 Lamp Tables, and 1 Cocktail Table</p>
---	--	---

Deal Only With Baker Furniture

CHOICE OF GROUP

\$999.95

Stop Rent Payments

Invest In Yourself! Establish Your Credit Power

As Low As \$100 down payment - plus state tax for Free Delivery

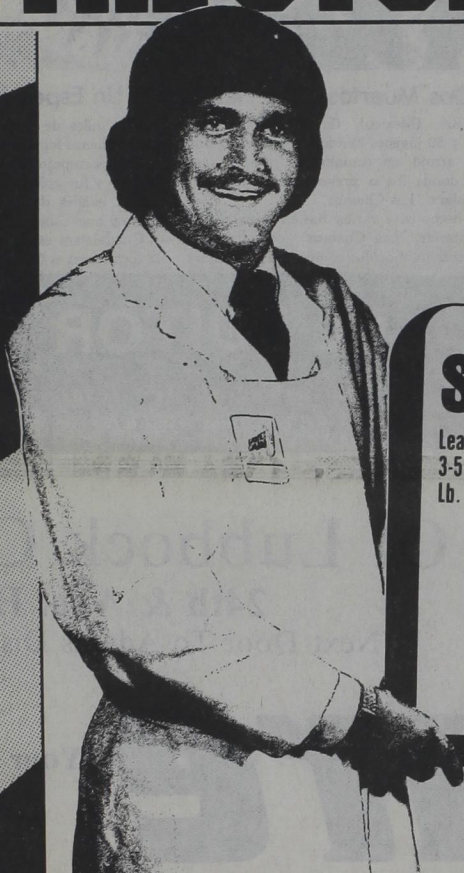
3. LOCATIONS	Lubbock 24th & Ave H	Plainview 5th & Houston	Muleshoe 106 E. Ave. B
--------------	-------------------------	----------------------------	---------------------------

Hours: 10:00-6:30 Mon.-Sat.

SAVE 'N GAIN The Original WAREHOUSE

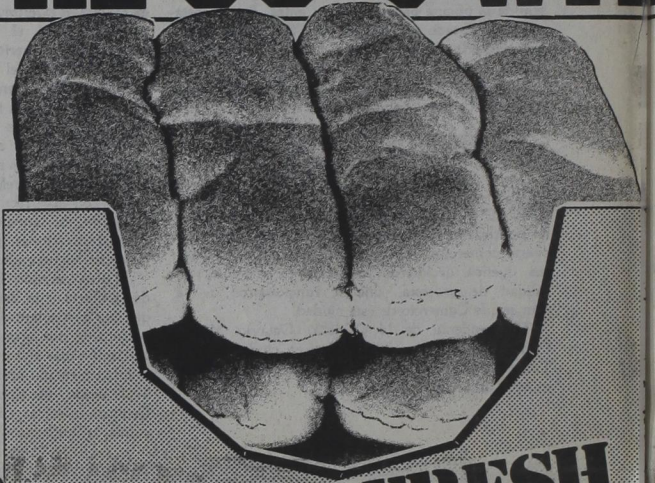
SAVE
GAIN

THE STORE OF THE 80'S WITH



Spare Ribs
Lean & Meaty,
3-5 Lb. Pkg.,
Lb.

\$1 28



BAKERY FRESH

3 \$1
FOR

ORIGINAL WAREHOUSE PRICES

Farm Pac **BUNS** 8-Ct. Hamburger Or Hot Dog

USDA Choice Brisket Whole, Cry-O-Vac Lb. \$1 08	Tokay Grapes Lb. 49c	Hawaiian Punch Ass't Flavors 46-Oz. Can 69c	Golden Krust Flour Print Cloth Bag 25-Lb. \$3 99	Freestone Peaches Early Garden 29-Oz. Can 69c	Marshmallows Kraft, Jet 16-Oz. Bag 69c
Cube Steak USDA Choice Lb. \$2 88	Yellow Onions Lb. 12c	Five Alive Fresh Frozen, Snow Crop, 16-Oz. Can \$1 19	Stove Top Stuffing Chicken, Pork Or Cornbread 8-Oz. Jar 89c	French's Mustard 24-Oz. Jar 69c	M & M's Candies 20c Off Label 16-Oz. Bag \$1 79
Hamburger Patties 1.5 Lb. Armour, 100% Beef \$2 19	Sweet Corn Field Fresh Ear 13c	Folgers Flake Coffee 13-Oz. Can \$1 99	Campbell's Soup 10 3/4-Oz. Can Chicken Noodle 27c	Hunt's Catsup 32-Oz. \$1 19	Coke, Tab Or Sprite 2-Liter Bottle \$1 29
Tyson Cornish Hens Twin Pack 40-Oz. Pkg \$2 99	Bananas Golden Ripe Lb. 29c	Folgers Instant Coffee 8-Oz. Jar \$3 99	Argo Spinach 15-Oz. Can 29c	Sweet Relish Del Monte, 12-Oz. 79c	Scottowels Large Roll 69c
Peyton Franks Del Monte, All Meat, 12-Oz. Pkg 78c	Wolf Chili No Beans 15-Oz. Can 99c	Coffee Mate Carnation, 22-Oz. \$1 99	Stillwell Okra Frozen, Breaded 12-Oz. Pkg 69c	Fresh Tiny Dills Del Monte, 15-Oz. 99c	Delsey Tissue 4-Roll Pkg 99c
Margarine Mazola, 1-Lb. Qtrs 89c	Mix'n Chicken Swanson, Chunk 5-Oz. Can 49c	Pancake Mix Pillsbury, Hungry Jack 2-Lb. \$1 19	Pineapple Del Monte, Crushed, Sliced Chunk, Or Tidbits, 15.2-Oz. 59c	Del Monte Raisins 15-Oz. \$1 19	Luau Napkins 100 Ct. 49c

50th & Slide Rd.
4th & University

**FOR A LABOR DAY WEEKEND
YOU WON'T FORGET - REMEMBER
SAVE 'N' GAIN'S ALL-TIME LOW PRICES!**

H PRICES OF YESTERYEAR!



49¢

FACTORY PACKED



99¢

FACTORY PACKED

**Kraft Ass't. 18-oz. Jars
Barbecue Sauce**

**6-Pak, 12-oz. Cans
Coke, Tab Or Sprite**

Plastic Toys \$3.99

**Take Advantage Of These Super Special Offers Now! Prices Effective
Wednesday, September 1 Through Tuesday, September 7, 1982. No Sales To
Dealers. Please. We Welcome USA Food Stamps. We Reserve The Right To
Limit Quantities.**

NEW!
**BOTH SAVE 'N' GAIN LOCATIONS.
NOW OPEN SUNDAY
From 10am to 6pm
Open Daily
From 9am to 9pm**

- Styrofoam Cups** 20 Ct. 15-oz. **69¢**
- Paper Plates** 100 Ct. **79¢**
- Alpwick Carpet Fresh** 14-oz. Can **\$1.79**
- Kingsford Charcoal** 10-lb. Bag **\$1.99**
- Cooler Chest** Foam **\$1.29**
- Ice Tea Glasses** 22-oz. **3 for \$1**
- Plastic Toys** **\$3.99**
- Styrofoam Cups** 20 Ct. 15-oz. **69¢**
- Paper Plates** 100 Ct. **79¢**
- Alpwick Carpet Fresh** 14-oz. Can **\$1.79**
- Kingsford Charcoal** 10-lb. Bag **\$1.99**
- Cooler Chest** Foam **\$1.29**
- Ice Tea Glasses** 22-oz. **3 for \$1**



SAVE 'N' GAIN
ONCE-CHANCE-FRESHNESS

**OVER 20,000 ORIGINAL
WAREHOUSE PRICES**

**Both Locations:
Open Daily 9 am—9 pm
Open Sunday 10 am-6 pm**



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algun problema personal o domestico y no encuentra solución; envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

—Nota Editorial—

La persona que nos envia esta carta, nos suplico que imprimieramos contenido completo de esta "Confesion" suya. Nos dice (en texto apar) quizas su experiencia, sirva como un guia personal, a otras mujeres que hayan atravezado por esos mismo camino.

Debido a el extenso contenido de este relato, nos vemos obligados a publicarlo en varias partes. Le rogamos que nos disculpe.

"Aventuras de Una Esposa Aburrida"

Al entrar al cuarto, corrí la mirada por todos lados. Era igual a todos los demas cuartos que yo habia estado cuando salia con mi esposo, y estabamos fuera del pueblo juntos. Solo una cosa tenia diferente: Era un espejo gigante en el cielo, el cual cubria toda la cama. Era la primera vez que veía algo así. Inmediatamente hice una imagen mental sobre la cama con el reflejo arriba de nosotros. José que seguía todos mis movimientos, tratando de adivinar mis reacciones, vió que me rei al vér aquella cama y me preguntó un poco desilusionado: "¿No te gusta el lugar?"

"Si," le contesté sin mover la vista de aquel espejo. "me encanta," agregué al formár otra imagen mental un poco mas "libertina".

José, parecia que por mas que lo intentaba, no podia encontrar la gracia en mi respuesta. Ni yo tampoco le dije porque me reia. "Si mal no recuerdo," le dije jugando con los botones de su camisa, "Tu quedaste en que le ibas a quitarle los pantaloncitos a...alguien. ¿No es así?" me empezaba a gustar verlo derecho a los ojos, cada vez que le decia algo intimo. Noté que esto lo hacia sentirse algo nervioso, o inquieto.

"¿Sabes?" dijo José retirando un poco sus ojos de los míos y dirigiendolos sobre la cama. "Estaba pensando ir por unos cigarros. Porque se me hace que me van a faltar y mas noche, no voy a querer levantarme a traer. Aquí voy nomas. Cercas de la oficina. Allí esta una maquina. No me tardo..."

"¡Ya!" le interrumpi con un beso. "Te doy permiso de ir, pero vienes pronto," le adverti imitando un regaño — cuando ya logré soltarme de su prolongada caricia.

"¿Como creés?" me dijo recobrando su sonrisa... "Y luego sabiendo que me espera todo esto." Cuando al fin se fué, me quedé pensando si acaso se habria puesto años demas. En ocasiones de portaba como un chiquillo. Pero un chiquillo travieso. Con la imaginación llena de escenas anticipadas por el deleite presente, me quité las unicas dos

prendas de vestir que llevaba encima y entré a la regadera. Aunque el agua estaba deliciosamente fresca, me sali pronto. Jose no tardaria en regresár y la puerta tenia llave por dentro.

Ya me habia puesto mi camison de dormir y estaba cepillandome el pelo, sentada frente el espejo del vestidor, cuando suena la puerta. Era José. Le abrí la puerta y sin decir nada, me pesca de repente en un abrazo fuerte y un beso de "media hora". De la clase "exploratoria," donde se viaja por todos esos sitios desconocidos...o vueltos a descubrir. Cuando al fin me deja respirar, me coge del brazo y me voltéa para verme alderredor. "Te vez tan linda" me dice sin parpadear.

"Ya me has dicho eso toda la noche."

"Si pero ahora te vez mas linda, todavia, y hasta hueles igual de hermoso." Y fijandose hacia abajo me dice en ese tono de 'villanocomico' "¡Aja!"

"¿Que Pasa?" le digo retirandome un poco fuera de su alcance.

"¿Que Pasó con los pantaloncitos?" "Yo misma me los quité. Tu no estabas aquí, así es que tuve que quitarmelos yo solita."

"Tu me quitaste la satisfacción de quitartelos, como te habia dicho. Pero ahora..." me dice tallandose las manos y acercandoseme.

"Ahora, para satisfacr mi instinto animal y mis deseos de salvaje, te voy a quitar esos otros pantalones que llevas puestos." Y se me acerca simulando un villano de las peliculas, con una sonrisa que quiere hacer pasar por "malevola".

"Pero, Jose...esperate."

"Nada de esperas." Y me vá haciendo retrocedér hasta que llégo a la cama y ya no puede caminar mas. José seguía avanzando. "Ahora, vas a ver como se le quitan los pantalones a una muneca."

"Pero, José, lo que te quiero decir, es que no traigo eso que tu creés. Mira."

Los dos nos quedamos riendo a carcajadas, uno frente al otro. El me vela a mi y yo lo vela a los ojos, donde se reflejaba su deleite. Aun cuando caimos sobre la cama, seguimos carcajeando. *Continúa La Proxima*

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

Need Workers? Call in your Classified Ad today for fast, quick results!!!
EL EDITOR - 763-3841

WANT ADS DO IT ALL! BUY-SELL RENT-TRADE

DRS. NORMA & FELIPE PORRES, M.D.

Announces the relocation of their office to **3819 24th St.**

(across the street from former address)
Effective September 1, 1982

792-3872

**Bernardo S. Gonzalez
Attorney-At-Law**

Announces the relocation of his legal office
1112 Texas Ave - Lubbock, Texas
2nd Floor - Phone: 747-4583

Giant Garage Sale

Corner of 1st St. & Ave. N
9 am to 5 pm
Friday-Sept. 3
Sat.-Sept. 4

Benefit for Catholic Welfare

COME ON IN

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in
*Applying for food stamps or AFDC
*Home weatherization and insulation.

*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3552

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

J&A Printing Co

797-8050
3009-A 34th St Lubbock

We Finance!

19th & Q
762-1144
Billy's auto sales

NEED CREDIT?

Guaranteed! Receive Master Card, Visa, & major credit cards, even if you have bad or credit at all. For free brochure send self addressed stamped envelope to Capital Credit, Box 902128, Dallas, Tx. 75390 or call 214-828-3882.

Las Casuelas, Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3648
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorce

EMPIRE PAWN SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry

1120 19th ST. 747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW

AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551

LABOR DAY
An Honor Well Earned

Hey! Let's Go Fishing!
¿Que si tengo waterdogs?
¿Doña Paula tiene "Garage Sales"?
Tengo tambien:
Crawdada y Ranas.
Call 762-0269

EVAPORATIVE COOLER REPAIR
If the bottom of your cooler is gone. If the filters and motor are OK. Maybe I can help you save money by using my services. I make custom made bottoms for most evaporative coolers to give them a longer life. Call 763-3841. Ask for Mr. Cool!

PUEBLO
Hair Designers
Special With This Ad
Hair Cut & Style
Only \$8.00
4601 50th Street - Suite 104
Lubbock, Texas
Phone: 792-1238

AL POR MAYOR Y DETAL
"Lo que usted desee y necesite, lo encontra en esta su casa"
LA CASA MEXICANA
Yerberia y Perfumeria
Para Curiosidades Mexicanas, Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bultos, visite a Anita Berlanga En
1218 Ave. G 762-9021 Lubbock, Texas

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & Texas 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

L.U.L.A.C. MUSICA CALIENTE MUSICA PICOSA!!!

Jandango Presents Jalapeno

in LUBBOCK, TEXAS

Featuring..... RENE & RENE SUNNY OZUNA & THE SUNLINERS

Chista
Cruiser Band
Los Latinos del Norte
Henry Zimmerle
Grupo International

CAR SHOW WET T-SHIRT CONTEST

DATE: Sunday, Sept. 5th '82 PLACE: LUBBOCK SPEEDWAY (4 MI. SOUTH ON TAHOKA HWY.)
TIME: 12:00 pm - 9:00 pm PRICE: \$5.00 ADULTS \$1.50 6-12 YRS. OLD

CO-SPONSORED by..... STANDARD SALES COMPANY and COCA-COLA - Lubbock

FOR MORE INFORMATION Call: LULAC (806) 747-5775